ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 février 1980, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la République algérienne, démocratique et populaire, Protocole et deux échanges de lettres, signés à Alger le 17 mai 1979", a donné le 20 février 1980 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e februari 1980 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, Protocol en twee briefwisselingen, ondertekend te Algiers op 17 mei 1979", heeft de 20e februari 1980 het volgend advies gegeven :

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Projet de loi portant approbation de la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, ainsi que du Protocole et de deux échanges de lettres, signés à Alger le 17 mai 1979".

+

L'article unique devrait être rédigé comme suit :

"Article unique.-

La Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, ainsi que le Protocole et deux échanges de lettres, signés à Alger le 17 mai 1979, sortiront leur plein et entier effet".

Het opschrift kan beter als volgt worden gelezen :

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, alsook van het Protocol en twee briefwisselingen, ondertekend te Algiers op 17 mei 1979".

+

Het enige artikel leze men als volgt :

"Enig artikel.-

De Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, alsook het Protocol en twee briefwisselingen, ondertekend te Algiers op 17 mei 1979, zullen volkomen uitwerking hebben".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.